

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1089566 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kenya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Mali ve Teknik İş Birliğine İlişkin Çerçeve Anlaşması'nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji	
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih: 11 Ekim 2022		Esas No: 2/4650

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
1 1 Ekim 2022
Numara:

T B M M GENEL EVRAK
1 1 Ekim 2022
No: 1092382

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KENYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA MALİ VE TEKNİK İŞ BİRLİĞİNE İLİŞKİN ÇERÇEVE
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 15 Haziran 2022 tarihinde Nairobi’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kenya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Mali ve Teknik İş Birliğine İlişkin Çerçeve Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 110377
Konu : Anlaşma

5 Ekim 2022

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

15 Haziran 2022 tarihinde Nairobi’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kenya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Mali ve Teknik İş Birliğine İlişkin Çerçeve Anlaşması”nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LTGI
0 5 Ekim 2022
Numara:

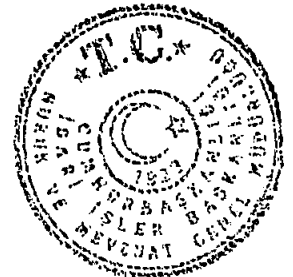
T B M M GENEL EVRAK
0 5 Ekim 2022
No: 1089566

GENEL GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti ile Kenya Cumhuriyeti arasındaki mevcut dostane ilişkilerin geliştirilmesini teminen “Mali ve Teknik İş Birliğine İlişkin Çerçeve Anlaşması” 15 Haziran 2022 tarihinde Nairobi’de imzalanmıştır.

Anlaşma ile Kenya’daki iktisadi ve ticari reformların desteklenmesi ve bu kapsamdaki proje ve programların uygulanmasının kolaylaştırılması amaçlanmaktadır.

Mezkûr Anlaşma kapsamında sağlanacak finansman imkânları ile iki ülke arasındaki yatırım ve ticaretin teşvik edilmesi ve bu çerçevede ülkemiz şirketlerinin Kenya’daki mevcudiyetlerinin artırılması ve iki ülke arasındaki iktisadi, ticari ve sınai iş birliğinin geliştirilmesi hedeflenmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

KENYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA

MALİ VE TEKNİK İŞ BİRLİĞİNE İLİŞKİN

ÇERÇEVE ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kenya Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle müştereken "Taraflar" ve münferiden "Taraf" olarak anılacaktır)

GİRİŞ

İki Hükümet arasındaki mevcut dostane ilişkileri geliştirmeyi **arzu ederek**.

Taraflar arasındaki bağları güçlendirmeyi ve verimli teknik ve mali iş birliğini geliştirmeyi **isteyerek**.

Mali iş birliğinin geliştirilmesinin, Taraflar arasındaki sosyal ve ekonomik durumun iyileştirilmesine katkıda bulunacağını **kabul ederek**.

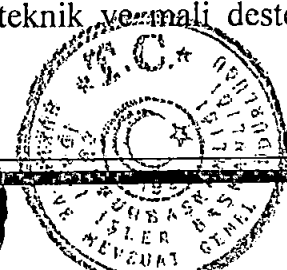
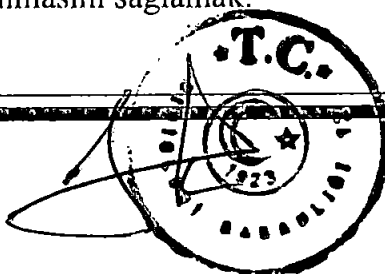
Hukukun üstünlüğüne ve insan haklarına saygıya dayalı demokrasiye bağlılıklarını **teyit ederek**.

AŞAĞIDAKİ HUSUSLARDA MUTABAKATA VARMIŞTIR:

**MADDE 1
AMAÇLAR**

Taraflar, aşağıdaki amaçlar için iş birliği yaparlar:

1. Reformları desteklemek ve piyasa dönüşüm sürecinin ekonomik ve sosyal maliyetlerini azaltmak amacıyla, Kenya Cumhuriyeti'ne teknik ve mali destek proje ve programlarının uygulanmasını sağlamak.



2. Türkiye Cumhuriyeti tarafından Kenya Cumhuriyeti'ne insani ve acil durum desteği sağlanmasını kolaylaştırmak.

MADDE 2

İŞ BİRLİĞİ ŞEKİLLERİ VE FAALİYETLERİN KAPSAMI

1. İşbu Anlaşma çerçevesinde iş birliği, teknik, mali ve ekonomik desteğin yanı sıra acil durumlarda insani destek şeklinde yapılır.

İş Birliği Alanları

2. Projeler ve programlar, siyasi, ekonomik ve sosyal piyasa dönüşümü sürecinde meydana gelen seçilmiş durumların çözümüne, aşağıdaki hususlara özellikle ağırlık verilerek katkıda bulunur:
 - a. Uluslararası ticaret alanında daha yüksek entegrasyon seviyesine ulaşmak;
 - b. Ticaret ve yatırımı artırmak ve küçük ve orta ölçekli işletmelerin gelişimini desteklemek;
 - c. Üretim altyapısı ile ekonomik ve sosyal altyapıyı iyileştirmek;
 - d. Çevreyi korumak ve sürdürülebilir kalkınmayı desteklemek;
 - e. Bilimsel ve kültürel alışverişi desteklemek;
 - f. Tarım endüstrisini ve gıda işleme endüstrisini desteklemek;
 - g. Yönetişim ve Güvenlik sektörlerini desteklemek; ve
 - h. Yoksulluğun azaltılmasına yönelik her türlü reform ve projeyi desteklemek.

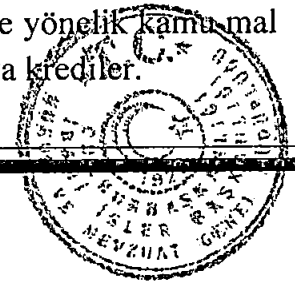
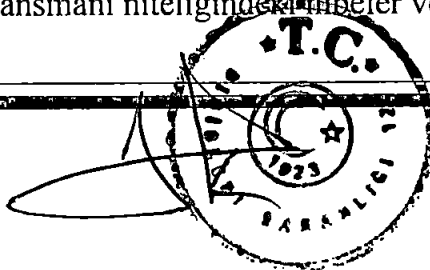
Teknik Destek

3. Teknik destek aşağıdaki şekillerde sağlanır:
 - a. Eğitim ve değişim hizmetleri yoluyla bilgi ve deneyim aktarımı,
 - b. Proje ve programların başarılı bir şekilde uygulanması için gerekli hizmetler ile yeterli ekipman ve malzeme.

Mali ve Ekonomik Destek

4. Mali ve ekonomik destek aşağıdaki şekillerde olacaktır:
 - a. 2. maddede belirtilen iş birliği alanlarındaki projelere yönelik kamu mal ve hizmetlerinin finansmanı niteliğindeki hibeler veya krediler.

Am

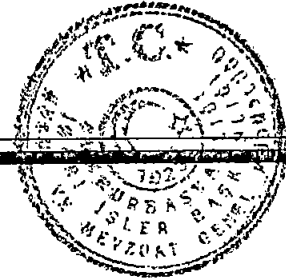
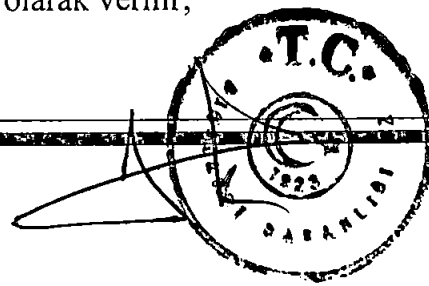


- b. Yatırım ve ticaretin teşviki amacıyla hizmet ve finansman (kredi, faaliyetlere katılım, hibeler veya bunların karışımı) sağlanması.
 - c. Bütçe desteği.
5. Acil durumlarda insani yardım ve destek
- a. Acil durumlarda insani yardım ve destek, mal, hizmet ve hibeler de dâhil olmak üzere mali katkılar şeklinde verilir.
 - b. İnsani destek proje ve programları, Kenya toplumunun en çok tehlike altında olan bölümünü hedefler.

MADDE 3 TAAHHÜTLER

1. İşbu anlaşma çerçevesinde, proje ve programların uygulanması amacıyla Kenya Cumhuriyeti'ne gönderilen yabancı uzmanlar, personel ve bunların aileleri, Kenya Cumhuriyeti'nin yasa ve düzenlemelere uyar ve ülkenin içişlerine müdahale etmez.
2. Kenya Cumhuriyeti'nde işbu Anlaşma çerçevesindeki projelerin uygulanması amacıyla:
 - a. Resmi kullanım için ithal edilen veya ihraç edilen mal ve teçhizat, malların Gümrükten geçirilmeden önce ithal edilmesi veya ihraç edilmesi şartıyla gümrük vergilerinden ve Katma Değer Vergisinden muaftır;
 - b. Projeler ve programın uygulanması için gerekli teçhizatın ithalat ve ihracatına yönelik gerekli lisanslar ücretsiz olarak verilir;
 - c. Bu Anlaşma çerçevesinde proje ve programların gerçekleştirilmesinden sorumlu yabancı uzman, personel ve bakmakla yükümlü oldukları kişilere gerekli oturma ve çalışma izinleri ücretsiz olarak verilir. Sözleşmenin amaçları doğrultusunda, 'bakmakla yükümlü oldukları kişi' terimi eş ve çocuklar anlamına gelir.
 - d. Tarafların, kişisel eşyalarını (ev eşyaları, arabalar ve aksesuarlar, profesyonel ve kişisel teçhizat/aksesuarlar dâhil) ithal etmelerine ve görev süresi sonunda tekrar ihraç etmelerine izin verilir.
 - e. 3. madde 1. paragrafta belirtilen kişi kategorilerine giriş vizeleri, mümkün olan en kısa sürede ve Kenya Hükümeti yönetmeliklerine uygun olarak gecikmeksizin ücretsiz olarak verilir;

Am



m

- f. Yürürlükteki yasa ve düzenlemelere uygun olarak Kenya Hükümeti tarafından, temsilcilerin, uzmanların ve personelin ve aile üyelerinin güvenliği sağlanır ve ülkelerine geri gönderilmeleri kolaylaştırılır;
- g. Herhangi bir gizlilik sözleşmesine tabi olarak, projenin icrasını kolaylaştırmak için ilgili belgeler ve bilgiler yabancı uzmanlara ve personele sunulacaktır.

MADDE 4

KAPSAM VE UYGULAMA

İşbu anlaşmanın hükümleri, yalnızca Tarafların karşılıklı mutabakata vardıkları proje ve programlara uygulanır.

MADDE 5

USUL VE EŞGÜDÜM

1. Kenya Cumhuriyeti Hükümetinin destek talepleri doğrudan Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı aracılığıyla iletilir.
2. Kenya Cumhuriyeti Hükümeti adına, bu Anlaşmanın uygulanmasının eşgüdümünün tamamı Ulusal Hazine ve Planlamaya verilir.

MADDE 6

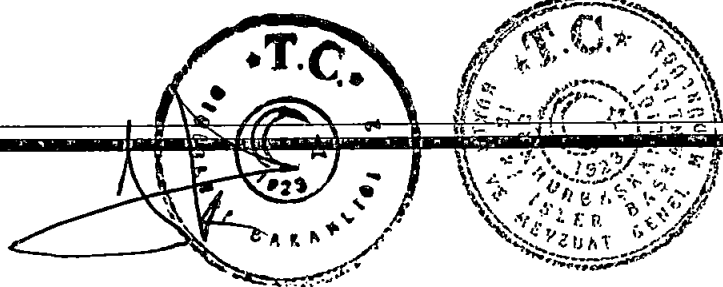
VERGİLER

Vergi, harç, ücret ve haciz meseleleri, Kenya yasalarına uygun olarak işbu Mali ve Teknik İş Birliği Çerçeve Anlaşmasına müstenit Finansman Anlaşmasında münhasıran ele alınır; bununla birlikte, Kenya ve Türk Kanunları arasında bir ihtilaf olması halinde, taraflar bunu dostane bir şekilde çözmek için makul çabayı göstereceklerdir.

MADDE 7

DEĞİŞİKLİKLER

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı onayı ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, 10. maddenin 1. paragrafında belirtilen aynı yasal usule göre yürürlüğe girer.



MADDE: 8
ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

İşbu anlaşmanın yorumlanmasından ve/veya uygulanmasından doğabilecek herhangi bir uyuşmazlık, Taraflar arasında kurulan doğrudan istişareler ve müzakereler yoluyla diplomatik kanallardan dostça çözülür.

MADDE: 9
YASAL UYARILAR

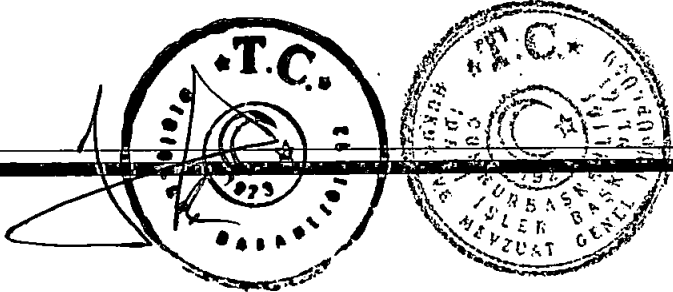
1. Tarafların her biri, işbu Çerçeve Anlaşma'nın içeriği bakımından kendileri için bağlayıcı olacağını kabul ve teyit eder.
2. İşbu Anlaşma, Tarafların yürürlükteki bulunan kendi ulusal mevzuatlarından ve Taraf oldukları diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerine hake getirmez.

MADDE: 10
YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ, SÜRE VE FESİH

1. İşbu Anlaşma, Tarafların, Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşma, beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalır. Taraflardan biri, diğer Tarafa, Anlaşmayı sona erdirme niyetini yürürlük süresi dolmadan 6 (altı) ay önce, diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmediği sürece, Anlaşma beş (5) yıllık sürelerle yenilenir.

2. Her bir Taraf, diğer Tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirerek, işbu Anlaşmayı herhangi bir zamanda sona erdirme hakkına sahiptir. Bu durumda, Anlaşma, yazılı bildirimin alındığı tarihten altı (6) ay sonra sona erer.
3. İşbu Anlaşmanın sona erdirilmesi, Taraflar aksini yazılı olarak kararlaştırmadıkça, devam eden faaliyet veya projelerin uygulanmasını etkilemez.



MADDE: 11

BİLDİRİMLER

İşbu Anlaşma uyarınca yapılan tüm bildirimler, onaylar, verilen izinler veya diğer yazışmalar yazılı olarak yapılır.

İletişim bilgileri aşağıdaki gibidir:

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Türkiye Cumhuriyeti'nin Kenya Cumhuriyeti nezdindeki Büyükelçisi,

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Gigiri Yolu, Limuru Yolu yanı

Posta Kutusu 64748

NAİROBİ

Telefon Numarası: 0700 011101

Kenya Cumhuriyeti Hükümeti

Kabine Sekreteri

Ulusal Hazine ve Planlama

Posta Kutusu 30007-00100

Nairobi

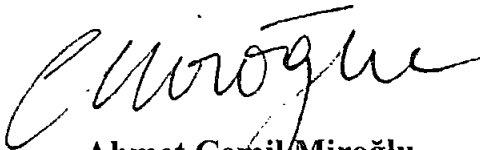
Telefon Numarası: 020 2252299

Yukarıdaki hususlar muvacehesinde, kendi Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş aşağıda imzası bulunanlar, işbu Anlaşmayı, her iki metin eşit derecede geçerli olmak üzere, Türkçe ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha olarak imzalamışlardır. Yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

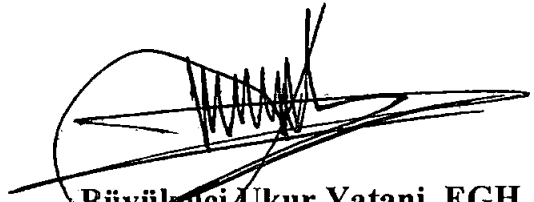
Nairobi'de 15/06/2022 tarihinde imzalanmıştır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**

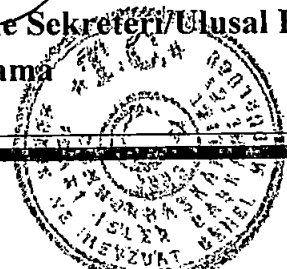
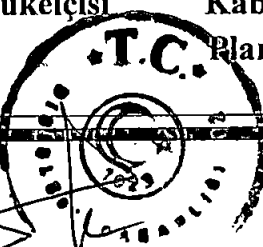
**Kenya Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**



**Ahmet Cemil Miroğlu
Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçisi**



**Büyükelçi Ukur Yatani, EGH
Kabine Sekreteri/Ulusal Hazine ve
Planlama**



FRAMEWORK AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KENYA

ON THE FINANCIAL AND TECHNICAL COOPERATION

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Republic of Kenya (hereafter jointly referred to as the 'Parties' and singularly as 'Party')

PREAMBLE

Desirous to enhance existing friendly relations between the two Governments.

Wishing to strengthen the ties and develop fruitful technical and financial cooperation between the Parties.

Acknowledging that development of financial cooperation will contribute to improvement of the social and economic status between the Parties.

Affirming their commitment to democracy based on the rule of law and respect of human rights.

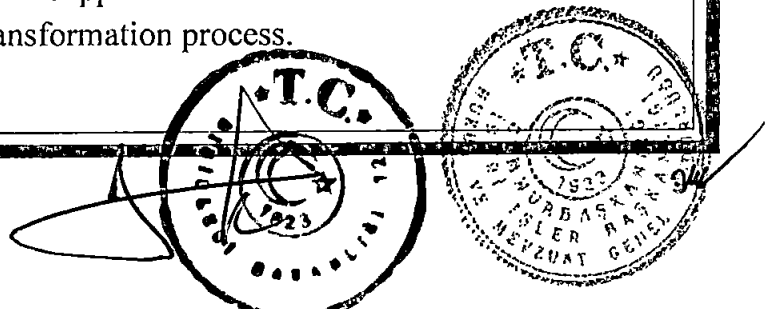
HEREBY AGREE AS FOLLOWS:

ARTICLE 1 OBJECTIVES

The Parties shall cooperate in order:

1. To enable the implementation of projects and programs of technical and financial assistance to the Republic of Kenya to support reforms and alleviate economic as well as social costs of the market transformation process.

Am



2. To facilitate provision of humanitarian and emergency situation assistance by the Republic of Türkiye to the Republic of Kenya.

ARTICLE 2

FORMS OF COOPERATION AND SCOPE OF ACTIVITIES

1. Cooperation shall take the form of technical, financial and economic assistance as well as humanitarian assistance in emergency situations within the framework of this Agreement.

Areas of Cooperation

2. Projects and programs shall contribute to the settlement of chosen situations occurring in the process of political, economic and social market transformation, with special emphasis being placed on:
 - a. Reaching higher level of integration in the domain of international trade;
 - b. Upgrading trade and investment and supporting small and medium enterprises development;
 - c. Improving production, economic and social infrastructure ;
 - d. Protecting the environment and supporting sustainable development;
 - e. Supporting scientific and cultural exchange;
 - f. Supporting Agricultural industry and food processing industry;
 - g. Supporting the Governance and Security sectors; and
 - h. Supporting all kinds of reform and projects with regard to poverty reduction;

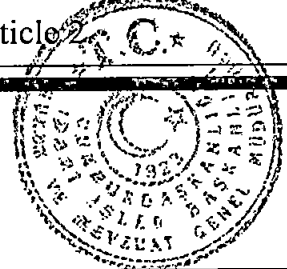
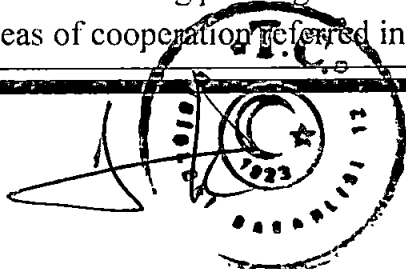
Technical Assistance

3. Technical assistance shall be provided in the form of:
 - a. Transfer of knowledge and experience by means of training and exchange services.
 - b. Services and adequate equipment and material necessary for successful implementation of project and programs.

Financial and Economic Assistance

4. Financial and economic assistance shall take the form of:
 - a. Grants or loans in nature financing public goods and services intended for the projects in the areas of cooperation referred in Article 2

AM

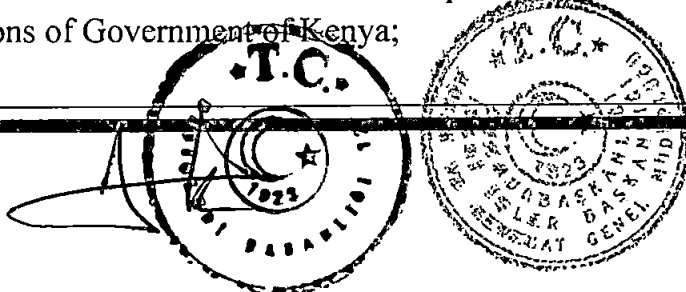


- b. Provision of services and finance (loan, participation in activities, grants or combined) for purpose of investment and trade promotion.
 - c. Budget support.
5. Humanitarian aid and assistance in emergency situations
- a. Humanitarian aid and assistance in emergency situations shall be extended in the form of goods, services and financial contributions including grants.
 - b. Projects and programs of humanitarian assistance shall target the most endangered part of Kenyan society.

ARTICLE 3 COMMITMENTS

1. Foreign experts, staff members and their families sent to the Republic of Kenya for the purpose of implementation of the projects and programs within the framework of this agreement shall observe the laws and regulations of the Republic of Kenya and shall not interfere with internal affairs.
2. For the purposes of implementing the projects within the framework of this Agreement in the Republic of Kenya:
 - a. Goods and equipment imported or exported for official use shall be exempt from custom duties and Value Added tax provided that the goods are imported or exported prior to clearance through Customs;
 - b. Licenses necessary for importation and exportation of the equipment necessary for the implementation of the projects and program shall be issued free of charge;
 - c. The necessary residence and working permits shall be issued on Gratis basis to foreign experts, staff and dependents in charge of realization of the projects and programs within the framework of this Agreement. For the purposes of the Agreement, the term 'dependent' means spouse and children.
 - d. The parties shall be allowed to import and at the end of the term of duty again export their personal belongings (household items, cars and accessories, including professional and personal equipment/accessories).
 - e. Entry visas to the categories of persons specified by Article 3 paragraph 1 shall be issued on Gratis basis as soon as reasonable practicable and in accordance with regulations of Government of Kenya;

Am



- f. The security of representatives, experts and staff as well as members of their families shall be provided and their repatriation facilitated by the Government of Kenya in accordance with applicable laws and regulations;
- g. Subject to any non-disclosure agreement, relevant documentation and information will be made available to foreign experts and staff in order to facilitate performance of the project.

ARTICLE: 4

SCOPE AND IMPLEMENTATION

Provisions of this agreement shall only apply to projects and programs in which there is mutual agreement of the Parties

ARTICLE: 5

PROCEDURE AND COORDINATION

1. Assistance requests of the Government of the Republic for Kenya shall be conveyed directly through the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Türkiye.
2. On behalf of the Government of the Republic of Kenya, the entire coordination of the implementation of this Agreement shall be entrusted to the National Treasury and Planning.

ARTICLE 6

TAXES

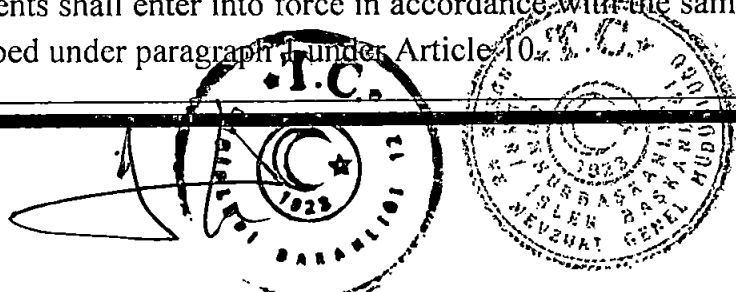
Taxes, duties, fees and levies issues are handled in individual Financing Agreement drawn from this Framework Agreement on Financial Cooperation in accordance with the Kenyan laws; nevertheless, if there is a conflict between the Turkish and Kenyan Laws, the parties shall use reasonable effort to amicably resolve it.

ARTICLE: 7

AMENDMENTS

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under paragraph 4 under Article 10.

AWM



ARTICLE: 8
DISPUTE SETTLEMENT

Any dispute that may arise in the interpretation and/or implementation of this agreement shall be settled amicably by direct consultations or negotiations between the Parties through the established diplomatic channels.

ARTICLE: 9
LEGAL NOTICES

1. Each of the Parties hereby agrees and confirms that this Framework Agreement shall be binding upon themselves in respect to the contents hereof.
2. This Agreement shall not prejudice the rights and obligations of the Parties arising from their respective national legislation in effect and other international agreements to which they are Parties.

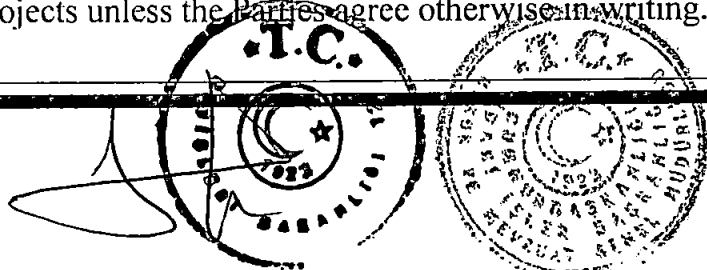
ARTICLE: 10
ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

1. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the concerned document.

This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years. It shall be renewed automatically for successive periods of five (5) years, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement six (6) months prior to its expiration.

2. Each Party may terminate this Agreement at any time by giving to the other Party a written notification to that effect through diplomatic channels. In this case, this Agreement shall be terminated six (6) months after the date of the receipt of the notification.
3. The termination of this Agreement shall not affect the implementation of any ongoing activities or projects unless the Parties agree otherwise in writing.

AM



am

ARTICLE: 11
NOTICES

All notices, approvals, consents or other correspondences made pursuant to this Agreement shall be in writing.

The channels of communication will be as follows:

Government of the Republic of Türkiye

Ambassador of Türkiye to Kenya,
Embassy of the Republic of the Türkiye
Gigiri Road, off Limuru Road
P.O. Box 64748
NAIROBI
Telephone No: 0700 011101

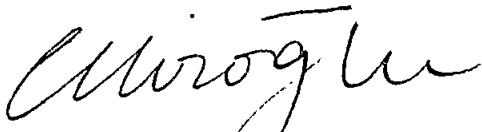
Government of the Republic of Kenya

Cabinet Secretary
National Treasury and Planning
P.O Box 30007-00100
Nairobi
Telephone No: 020 2252299

In witness whereof, the undersigned being duly authorized by their respective governments have signed this Agreement in two original copies in Turkish and English languages, both texts being equally authentic. In the event there is a difference in interpretation of text, the English text shall prevail.

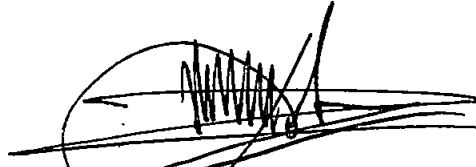
Done in Nairobi on 15/06/2022.

**For the Government
of the Republic of Türkiye**



Ahmet Cemil Miroglu
Ambassador of the Republic of
Türkiye

**For the Government
of the Republic of Kenya**



Ambassador Ukur Yatani, EGH
Cabinet Secretary/National
Treasury and Planning

